HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Ice cube maker

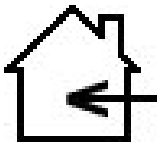
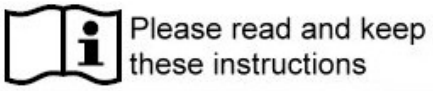
271568 Ice Cube 12

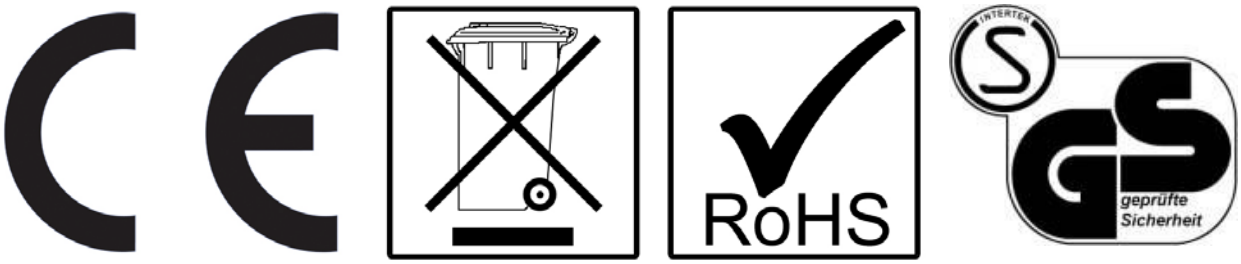
GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA OBSŁUGI

271551 Ice Cube 15

IJsblokjesmachine
Eiswürfelmaschine
Ice cube maker
Machine à glaçons
Kostkarka

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
You should read these user instructions carefully before using the appliance
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

	Alleen voor gebruik binnenshuis
	For indoor use only
	Nur für Innen gebrauch
	Pour l'usage d'intérieur seulement
	Do użytku wewnątrz pomieszczeń
	Bewaar deze handleiding bij het apparaat
	Keep these instructions with this appliance
	Halten Sie diese Anweisungen mit diesem Gerät
	Gardez ces instructions avec cet appareil
	Zachowaj instrukcję urządzenia



GEBRUIKSAANWIJZING

USER INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI

INSTRUKCJA OBSŁUGI

HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Geachte klant,
Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig helemaal door voordat u het apparaat aansluit, om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeert gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houdt het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het maken van ijsblokjes uit schoon water.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.

Speciale veiligheidsvoorschriften

- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Plaats het apparaat niet direct naast hete apparaten (b.v. kookplaat of oven).
- **Attentie!** Zorg dat het elektriciteitssnoer tijdens het gebruik van het apparaat niet in aanraking komt met hete onderdelen.
- Vervoer de machine altijd recht op. Gebeurd dit niet, dan ontstaat er onherstelbare schade aan de IJsmachine

Voorbereiding voor eerste ingebruikname

- Controleer of het ijsmandje en de ijsschep inbegrepen zijn. Indien u onderdelen mist, neem contact op met uw leverancier.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Reinig de binnenzijde van de machine met handwarm water en een zachte doek.
- Reinig de ijsmand.
- Plaats de IJsblokjesmachine niet in direct zonlicht of nabij een hittebron.
- Plaats de IJsblokjesmachine waterpas.
- Zorg ervoor dat er rondom de machine minstens 10cm vrij blijft, Dit in verband met de ventilatie van de machine
- Laat de IJsblokjesmachine na transport of verplaatsing minimaal 24 uur rusten.
- Plaats de IJsblokjesmachine zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.

Gebruiksaanwijzing

- Open de deksel, verwijder het mandje en vul het reservoir met water. Blijf hierbij onder de niveau indicator. Let er op dat het mandje niet onder water staat
- Druk op de “Power” knop om het proces te starten.
- Kies de maat van de ijsblokjes door op de “Select” knop te drukken. Indien de omgevingstemperatuur lager is dan 15°C, kies dan “Small” of “Medium” ijsblokjes, dit om samensmelten van de ijsblokjes te voorkomen.
- Het hele proces van ijsblokjes maken duurt tussen de 6 en 12 minuten, afhankelijk van de geselecteerde grootte, de temperatuur van het water en de omgevingstemperatuur.
- Let op! De eerste keer na het vullen met water, duurt de cyclus langer.
- Contoleer regelmatig het waterniveau. Wanneer het waterniveau te laag is, dan stopt de machine automatisch en gaat de “Water” indicator branden. Druk dan op de “Power” knop, vul water aan tot aan de niveau indicator en druk weer op de “Power” knop
- Laat de machine 5 minuten rusten om de koelvloeistof in de compressor tot rust te laten komen, voordat u de machine weer opstart.
- De IJsblokjesmachine stopt automatisch wanneer het mandje vol is.
- Ververs het water in het reservoir dagelijks.
- Wanneer de machine niet in gebruik is, laat het reservoir leeglopen. Gebruik hiervoor de aftapkraan.
- Let op! Kantel de machine nooit meer dan 45° en houdt de machine ook niet ondersteboven. Hierdoor ontstaat onherstelbare schade aan de machine.

Reiniging en onderhoud

- Voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende middelen gebruiken.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
“Water” indicator brandt	Gebrek aan water	Druk “Power”, vul water bij en druk weer op “Power”
“Ice” indicator brandt	Teveel ijs in de machine	Verwijder het ijs
“Water” en “Ice” indicator knipperen	IJsschuiver zit vast	Kijk of de schuiver wordt geblokkeerd door ijs. Indien dit niet het geval is, neem contact op met uw leverancier
IJsblokjes smelten samen	De cyclus is te lang	Zet de machine uit en start opnieuw op wanneer de ijsblokjes smelten. Selecteer de “Small” ijsblokjes.
	Watertemperatuur in het reservoir is te laag	Ververs het water. De ideale watertemperatuur is 5°-15°C
Machine geeft geen foutmelding, maar maakt geen ijs	Omgevingstemperatuur of de watertemperatuur is te hoog	Plaats de machine op een koelere plaats en ververs het water
	Lekkage in het koelsysteem	Neem contact op met uw leverancier
	Blokkade in het koelsysteem	Neem contact op met uw leverancier

Technische gegevens

	271551 Ice cube 15	271568 Ice cube 12
Voedingsspanning:	230~240 VAC/50 Hz	230~240 VAC/50 Hz
Stroomverbruik:	200 W	130 W
Koelvloeistof:	R134a/130g	R134a/75g

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een koopbewijs bij (bijv. kassabon).

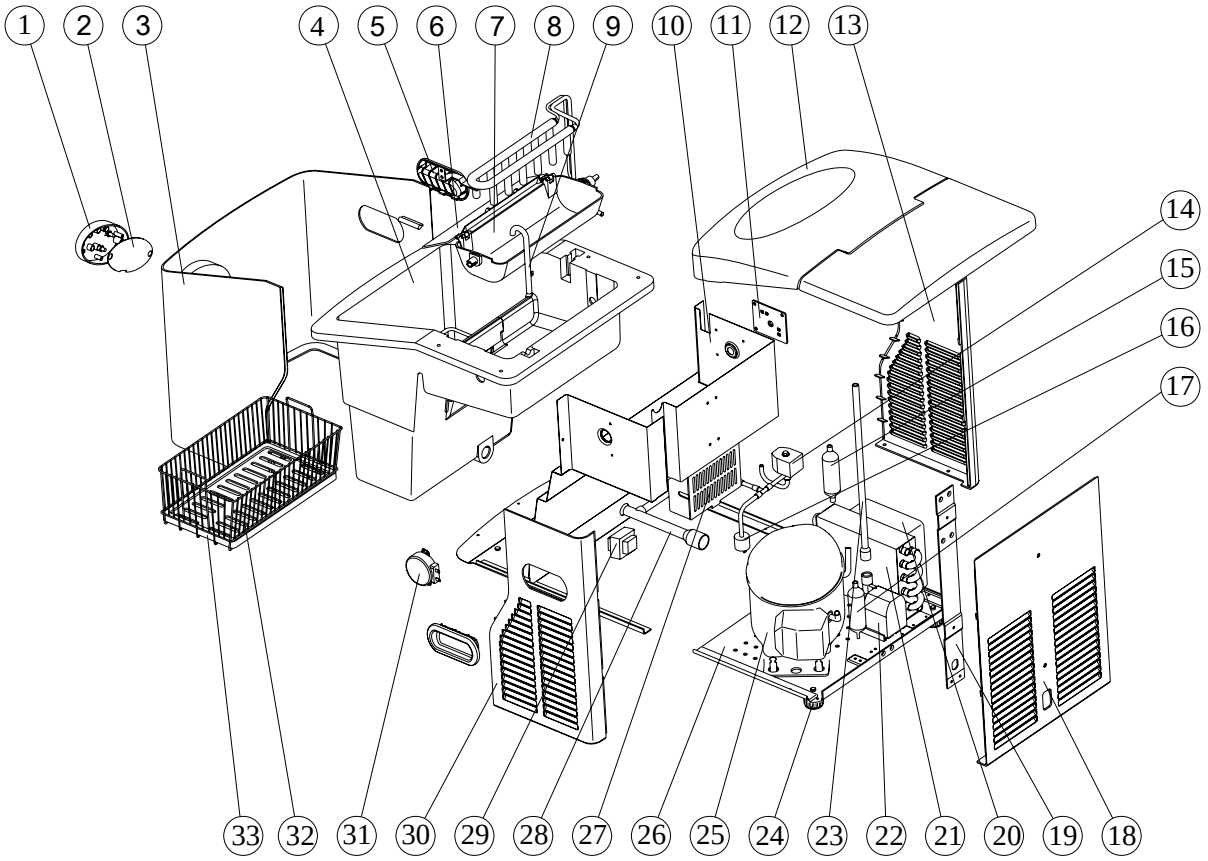
Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Onderdelen diagram

1	Bedienpaneel	12	Deksel	23	Slang watertoevoer
2	Display	13	Linkerzijkant behuizing	24	Stelvoet
3	Voorpaneel	14	Filter	25	Compressor
4	Waterreservoir	15	Koelvloeistof klep	26	Bodemplaat
5	Handgreep	16	Drukregelaar	27	Regelunit
6	IJsschuiver	17	Koelvloeistoftank	28	Wateraftapslang
7	IJsbak	18	Achterpaneel behuizing	29	Transformator
8	Verdamper	19	Verstevigingsplaat	30	Rechterzijkant behuizing
9	Pijp watertoevoer	20	Koelventilator	31	Motor
10	Stalen behuizing	21	Condensunit	32	Ijsmand
11	Schakelaar	22	Waterpomp		



Dear customer,
Please read these user instructions carefully before connecting the appliance to prevent damage due to improper use. Please pay special attention to the safety regulations.

Safety regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- This appliance is intended solely for making ice cubes from clean water.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.

Special safety regulations

- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Do not place the appliance immediately beside hot appliances (e.g., hot plate or oven).
- **Caution!** Make sure the cord does not come in contact with hot components while using the appliance.
- Always transport the appliance in a upright position or it could be damaged beyond repair.

Preparations before using for the first time

- Check that the ice basket and scoop are included. If any parts are missing, contact your supplier.
- Remove all the packing material.
- Clean the inside of the appliance with lukewarm water and a soft cloth.
- Clean the ice basket.
- Do not place the ice maker in direct sunlight or close to a heat source.
- Place the ice maker in a level position.
- Keep a space of at least 10 cm around the appliance to allow for adequate ventilation.
- Do not use the ice maker for at least 24 hours after it has been transported and moved from one place to another.
- Position the ice maker so that the plug can always be reached.

Instructions for use

- Open the lid, remove the basket and fill the reservoir with water. Do not fill beyond the level indicator. Make sure the basket is above water.
- Press the "Power" button to start the process.
- Select the size of the ice cubes by pressing the "Select" button. If the room temperature is below 15°C, select "Small" or "Medium" ice cubes to prevent the ice cubes from melting together.
- The entire process of making ice cubes takes between 6 and 12 minutes depending on the selected size, temperature of the water and the room temperature.
- Note: The cycle takes longer the first time after filling up with water.
- Check the water level regularly. When the water level is too low the appliance will stop automatically and the "Water" indicator will light up. Press the "Power" button, fill the water reservoir up to the level indicator and press the "Power" button again.
- Let the appliance rest for 5 minutes to let the coolant in the compressor settle before restarting the appliance.
- The ice maker stops automatically when the basket is full.
- Put fresh water in the reservoir every day.
- When not in use, empty the reservoir via the drain tap.
- Beware: Never tip the appliance more than 45° and do not turn the appliance upside down. This will damage the appliance beyond repair.

Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.

Problem	Possible cause	Solution
“Water” indicator lights up.	Not enough water.	Press “Power”, fill up water and press “Power” again.
“Ice” indicator lights up.	Too much ice in the appliance.	Remove the ice.
“Water” and “Ice” indicators flash.	Scoop is jammed.	Check whether the scoop is blocked by ice. If not, contact your supplier.
Ice cubes melt together.	The cycle is too long.	Switch the appliance off and switch back on when the ice cubes melt. Select "Small" ice cubes.
	Water temperature in the reservoir is too low.	Change the water. The ideal water temperature is 5°-15°C.
Appliance does not give an error message, but does not make any ice cubes.	Room temperature or water temperature is too high.	Put the appliance in a cooler place and change the water.
	Leak in the cooling system.	Contact your supplier.
	Blockage in the cooling system.	Contact your supplier.

Technical data

	271551 Ice cube 15	271568 Ice cube 12
AC power supply:	230~240 VAC/50 Hz	230~240 VAC/50 Hz
Power consumption:	200 W	130 W
Coolant:	R134a/130g	R134a/75g

Guarantee

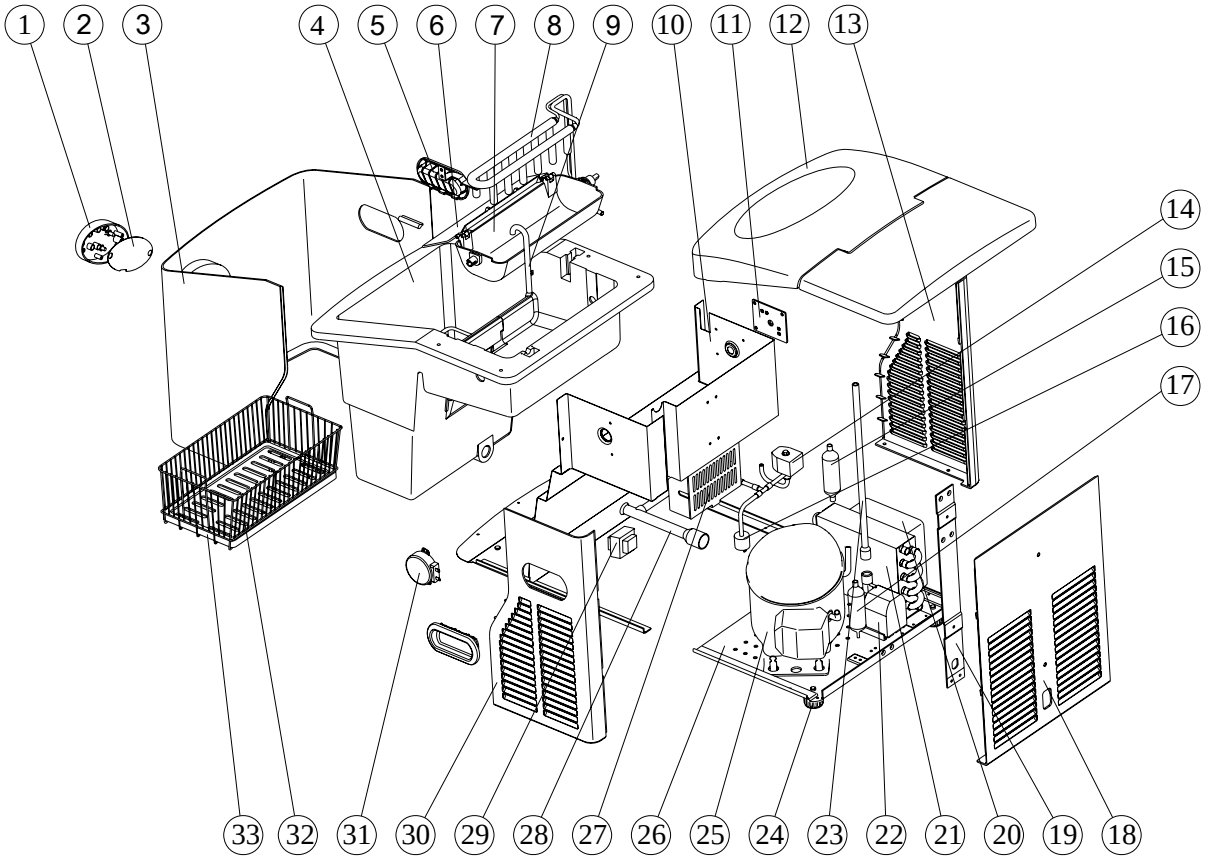
Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year of its purchase will be corrected by free repair or replacement provided that it has been used and maintained in accordance with the instructions and has not
been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If it’s
under guarantee, state where and when it was bought, and include proof of purchase (e.g. till receipt).
In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change product, packaging and documentation specifications without notice.

Discard

At the end of the life of the appliance, please cast of the appliance according to the on that moment applying regulations and guidelines.

Diagram of components

1	Control panel	12	Cover	23	Water supply hose
2	Display	13	Left side casing	24	Foot adjuster
3	Front panel	14	Filter	25	Compressor
4	Water reservoir	15	Coolant valve	26	Bottom plate
5	Handle	16	Pressure regulator	27	Control unit
6	Scoop	17	Coolant reservoir	28	Water draining hose
7	Ice tray	18	Back panel casing	29	Transformer
8	Evaporator	19	Brace plate	30	Right side casing
9	Water supply pipe	20	Cooling ventilator	31	Motor
10	Steel casing	21	Condensation unit	32	Basket
11	Switch	22	Water pump		



Sehr geehrte(r) Kunde/in!
Diese Bedienungsanleitung bitte vor dem Anschluss des Geräts sorgfältig lesen, um durch unsachgemäße Bedienung entstandene Schäden zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.

Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich abziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Nie eigenständig das Gehäuse des Geräts zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Geräts keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es herunterfiel oder sonstwie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und erforderlichenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. **Dann besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Abziehen des Steckers stets am Stecker und nicht an dem Kabel ziehen.
- Tragen Sie dafür Sorge, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Dieses Gerät dient ausschließlich der Eiswürfelproduktion mit sauberem Wasser.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischen Geräts nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen.
- Den Stecker abziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.

Spezielle Sicherheitsvorschriften

- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät nicht unmittelbar neben heißem Gerät (z.B. neben einer Kochplatte oder einem Ofen) abstellen.
- **Achtung!** Tragen Sie dafür Sorge, dass das Stromkabel bei eingeschaltetem Gerät nicht mit heißen Teilen in Kontakt kommt.
- Die Maschine stets waagerecht transportieren. Erfolgt der Transport senkrecht, wird die Eiswürfelmaschine irreparabel beschädigt.

Vorbereitung der Inbetriebnahme

- Prüfen Sie, ob der Eiswürfelkorb und die –schaufel mitgeliefert wurden. Wenden Sie sich bei fehlenden Teilen an Ihren Lieferanten.
- Die gesamte Verpackung entfernen.
- Die Maschine innen mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Den Eiswürfelkorb reinigen.
- Die Eiswürfelmaschine nicht dem Sonnenlicht oder einer Hitzequelle aussetzen.
- Die Eiswürfelmaschine waagerecht aufstellen.
- Die Maschine sollte zwecks Belüftung von mindestens zehn Zentimetern Freiraum umgeben sein.
- Der Eiswürfelmaschine nach dem Transport oder der Versetzung mindestens 24 Stunden zur Stabilisierung einräumen.
- Die Eiswürfelmaschine so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.

Bedienungsanleitung

- Den Deckel öffnen, den Korb entfernen und den Wassertank mit Wasser füllen. Dabei die Wasserstandsanzeige beachten und das Füllungsmaß nicht überschreiten. Der Korb darf kein Wasser enthalten.
- Die Tätigkeit durch Betätigung des „Power“-Knopfes starten.
- Die Eiswürfelgröße durch Betätigung des „Select“-Knopfes einstellen. Ist die Zimmertemperatur geringer als 15°C, bitte „Small” oder „Medium” Eiswürfel wählen, damit die Eiswürfel nicht miteinander verschmelzen.
- Die Eiswürfelproduktionszeit dauert je nach Eiswürfelgröße, Wasser- und Zimmertemperatur sechs bis zwölf Minuten.
- Achtung! Nach der erstmaligen Befüllung der Maschine mit Wasser dauert der Zyklus länger.
- Den Wasserstand regelmäßig prüfen. Bei zu geringem Wasserstand schaltet die Maschine automatisch in den Ruhezustand über und leuchtet die Wasserstandsanzeige „Water“ auf. Betätigen Sie in dem Fall den „Power“-Knopf, befüllen Sie den Wassertank bis zur Wasserstandsanzeige und betätigen Sie den „Power“-Knopf erneut.
- Die Maschine vor dem erneuten Einschalten fünf Minuten stehen lassen, damit sich das Kühlmittel im Verdichter stabilisieren kann.
- Die Eiswürfelmaschine schaltet automatisch in den Ruhezustand über, wenn der Korb voll ist.
- Das Wasser im Wassertank täglich wechseln.
- Das Wasser im Wassertank ablassen, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist. Benutzen Sie dazu den Wasserablasshahn.
- Achtung! Die Maschine niemals schräger als 45° oder mit der oberen Seite nach unten halten. Sonst wird die Maschine irreparabel beschädigt.

Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker abziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine agressiven Reinigungs- oder Scheuermittel benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Die Maschine mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine Scheuermittel benutzen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Wasserstandsanzeige „Water“ leuchtet auf.	Wassermangel	Den Knopf „Power” betätigen, in den Wassertank Wasser beigeben und erneut den Knopf „Power” betätigen.
Die „Ice“-Anzeige leuchtet auf.	Zu viel Eis in der Maschine	Das Eis entfernen.
Die Wasserstandsanzeige „Water” und die „Ice”-Anzeige blinken.	Der Eiswürfelschieber klemmt.	Prüfen Sie, ob der Eiswürfelschieber durch Eis blockiert ist. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, wenn dies nicht der Fall ist.
Die Eiswürfel verschmelzen.	Der Zyklus dauert zu lange.	Die Maschine ausschalten und wieder einschalten, wenn die Eiswürfel schmelzen. Eiswürfelgröße „Small“ wählen.
	Die Wassertemperatur im Wassertank ist zu niedrig.	Das Wasser wechseln. Die beste Wassertemperatur ist 5°-15°C
Zwar wird keine Fehlermeldung angezeigt, aber es wird auch kein Eis produziert.	Die Zimmer- oder Wassertemperatur ist zu hoch.	Die Maschine an einen kühleren Platz stellen und das Wasser wechseln.
	Eine Leckstelle im Kühlsystem.	Setzen Sie sich mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.
	Eine Blockade im Kühlsystem.	Setzen Sie sich mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.

Technische Daten

	271551 Ice cube 15	271568 Ice cube 12
Versorgungsspannung:	230~240 VAC/50 Hz	230~240 VAC/50 Hz
Stromverbrauch:	200 W	130 W
Kühlflüssigkeit:	R134a/130g	R134a/75g

Garantie

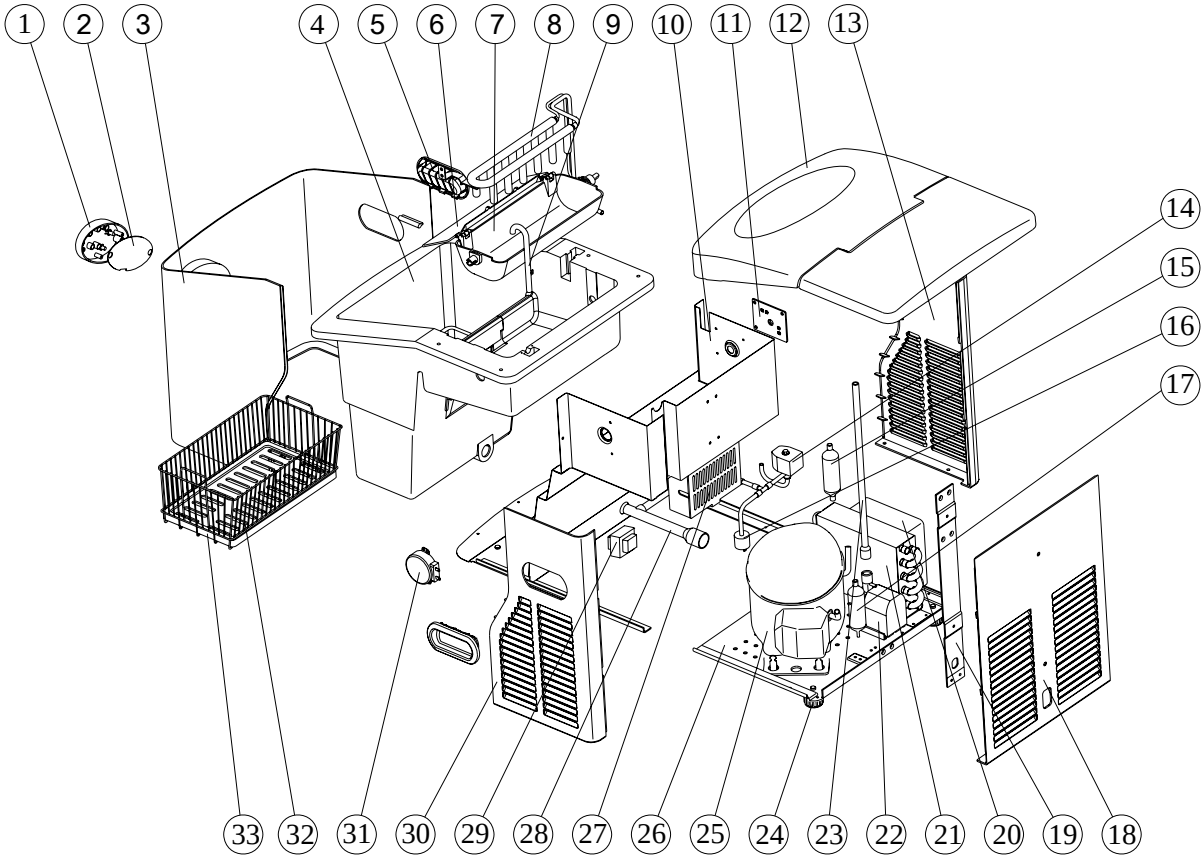
Jeder Defekt, auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch
Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise verkehrt behandelt oder unzweckmäßig benutzt worden ist. Letzteres lässt Ihre auf Grund des Gesetzes bestimmten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, erwähnen Sie bitte, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.
Da wir danach streben, unsere Produkte ständig weiterzuentwickeln, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorhergehende Bekanntgabe Änderungen am Produkt, der Verpackung und Dokumentation vorzunehmen.

Entsorgung

Am Ende der Lebensdauer des Geräts den zu diesem Zeitpunkt geltenden Vorschriften und Richtlinien entsprechend entsorgen.

Teileübersicht der Explosionszeichnung

1	Bedienungskonsole	12	Deckel	23	Wasserzufuhrschlauch
2	Anzeige	13	Gehäuse links	24	Stellfuss
3	Frontkonsole	14	Filter	25	Verdichter
4	Wassertank	15	Kühlflüssigkeitsventil	26	Bodenblech
5	Griff	16	Druckregler	27	Regeleinheit
6	Eiswürfelschieber	17	Kühlflüssigkeitstank	28	Wasserablassschlauch
7	Eisbehälter	18	Geräterückseite	29	Transformator
8	Verdampfer	19	Verstärkungsblech	30	Gehäuse rechts
9	Wasserzufuhrrohr	20	Lüfter	31	Motor
10	Stahlgehäuse	21	Kondenseinheit	32	Eiswürfelkorb
11	Schalter	22	Wasserpumpe		



Cher client,
Veuillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être exclusivement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Cet appareil est uniquement conçu pour fabriquer des glaçons à partir d'eau propre.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.

Consignes particulières de sécurité

- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- N'installez pas l'appareil au voisinage direct d'appareils chauds (par exemple plaque chauffante ou four).
- **Attention !** Pendant le fonctionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon électrique n'entre pas au contact d'éléments chauds.
- Transportez toujours l'appareil en position horizontale. Dans le cas contraire, la machine à glaçons sera irrémédiablement endommagée.

Préparation avant la première utilisation

- Contrôlez que le panier à glace et la pelle à glace sont livrées avec l'appareil. S'il vous manque un élément, prenez contact avec votre fournisseur.
- Enlevez tout le matériel d'emballage.
- Nettoyez l'intérieur de l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Nettoyez le panier à glace.
- La machine à glaçons ne doit pas être exposée directement aux rayons du soleil ni installée à proximité d'une source de chaleur.
- Installez la machine à glaçons de niveau.
- Veillez à ce qu'un espace libre d'au moins 10 cm demeure autour de la machine pour des raisons de ventilation.
- Si la machine a été transportée, laissez-la reposer pendant 24 heures au minimum.
- Installez la machine à glaçons en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.

Mode d'emploi

- Ouvrez le couvercle, enlevez le panier et remplissez le réservoir d'eau (± 3,8 litres lorsque le réservoir est vide). Ne dépassez pas le niveau indiqué. Veillez à ce que le panier ne trempe pas dans l'eau.
- Appuyez sur le bouton "Power" pour démarrer le processus.
- Choisissez la taille des glaçons au moyen du bouton "Select". Si la température ambiante est inférieure à 15°C, choisissez une taille de glaçons "Small" ou "Medium" pour éviter que les glaçons s'agglomèrent.
- Le processus de fabrication des glaçons dure de 6 à 12 minutes, en fonction de la taille choisie, la température de l'eau et la température ambiante.
- Attention! Lorsque le réservoir est rempli d'eau pour la première fois, le cycle du processus dure plus longtemps.
- Contrôlez régulièrement le niveau d'eau. Si le niveau d'eau est trop bas, la machine s'arrête automatiquement et le voyant "Water" s'allume. Dans ce cas, appuyez sur le bouton "Power", remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau indiqué et appuyez de nouveau sur le bouton "Power".
- Attendez 5 minutes avant de remettre la machine en marche afin de laisser reposer le fluide réfrigérant du compresseur.
- La machine à glaçons s'arrête automatiquement lorsque le panier est plein.
- Renouvelez l'eau du réservoir chaque jour.
- Lorsque la machine demeure inutilisée, vidangez le réservoir. Utilisez le robinet de vidange à cet effet.
- Attention ! Vous ne devez jamais incliner la machine à plus de 45° ni la retourner complètement. Cela endommagerait irrémédiablement la machine.

Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif ou de la poudre à récurer. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement du liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.

Problème	Cause probable	Solution
Le voyant “Water” est allumé	Manque d’eau	Appuyez sur “Power”, remplissez d’eau et réappuyez sur “Power”
Le voyant “Ice” est allumé	Quantité excessive de glace dans la machine	Enlevez la glace
Les voyants “Water” et “Ice” clignotent	Le glissoir est bloqué	Regardez si le glissoir est bloqué par la glace. Si ce n’est pas le cas, prenez contact avec votre fournisseur.
Les glaçons s’agglomèrent	Le cycle dure trop longtemps	Arrêtez la machine et remettez-la en marche lorsque les glaçons fondent. Sélectionnez la taille “Small”.
	La température dans le réservoir est trop basse	Renouvelez l’eau. La température idéale de l’eau est entre 5° et 15°C
La machine n’affiche pas de message d’erreur mais ne fabrique pas de glace	La température ambiante ou la température de l’eau est trop élevée	Installez la machine à un emplacement plus frais et renouvelez l’eau
	Fuite du système de réfrigération	Prenez contact avec votre fournisseur
	Le système de réfrigération est bouché	Prenez contact avec votre fournisseur

Caractéristiques techniques

	271551 Ice cube 15	271568 Ice cube 12
Tension d’alimentation:	230~240 VAC/50 Hz	230~240 VAC/50 Hz
Consommation électrique :	200 W	130 W
Fluide réfrigérant :	R134a/130g	R134a/75g

Garantie

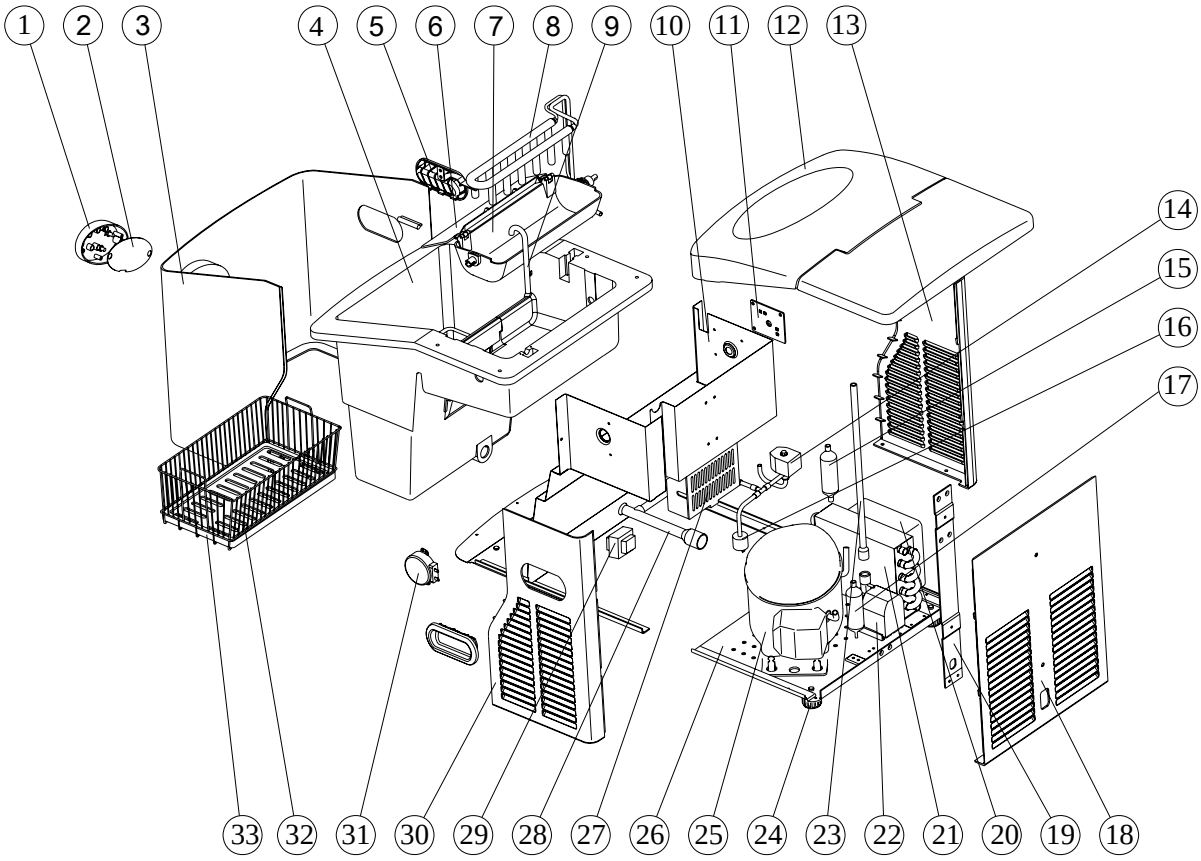
Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l’appareil dans l’année qui suit l’achat fait l’objet d’une réparation ou d’un remplacement gratuit de l’appareil à condition que l’appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l’achat de l’appareil et joindre une preuve d’achat (par ex. bon d’achat).
Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d’apporter des modifications au produit, à l’emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

Mise au rebut

En fin d’utilisation, quand vous voudrez mettre votre l’appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.

Désignation des pièces

1	Panneau de commande	12	Couvercle	23	Tuyau d’arrivée d’eau
2	Affichage	13	Capot gauche	24	Pied réglable
3	Capot avant	14	Filtre	25	Compresseur
4	Réservoir d’eau	15	Soupape du réfrigérant	26	Plaque de fond
5	Poignée	16	Régulateur de pression	27	Bloc régulateur
6	Glissoir	17	Réservoir de réfrigérant	28	Tuyau de vidange d’eau
7	Bac à glace	18	Capot arrière	29	Transformateur
8	Evaporateur	19	Plaque de renfort	30	Capot gauche
9	Tube d’arrivée d’eau	20	Ventilateur de réfrigération	31	Moteur
10	Blindage en acier	21	Bloc condenseur	32	Panier à glaçons
11	Commutateur	22	Pompe à eau		



Szanowny Kliencie
Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.

Przepisy bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia**.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go z dala od otwartego ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu lub aby się o niego nie potknął.
- Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do robienia kostek lodu z czystej wody.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga niebezpieczeństwo**! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Nie stosuj żadnych dodatkowych środków oprócz tych, które zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Nigdy nie ustawiaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła (np. kuchenki lub pieca).
- **Uwaga!** W czasie użytkowania zabezpiecz kabel zasilający przed kontaktem z rozgrzanymi elementami.
- W czasie przewozu urządzenie powinno znajdować się zawsze w pozycji pionowej. Inny sposób przewożenie może spowodować nieodwracalne uszkodzenia urządzenia.

Przygotowanie urządzenie do pierwszego użycia

- Sprawdź czy do urządzenia został dołączony koszyczek na lód oraz szufelka do lodu. W przypadku ich braku, skontaktuj się ze sprzedawcą.
- Usuń dokładnie całe opakowanie.
- Umyj wnętrze urządzenia letnią wodą za pomocą miękkiej ściereczki.
- Umyj koszyczek do lodu.
- Ustaw urządzenie tak, aby nie znajdowało się w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym lub w pobliżu źródeł ciepła.
- Dokładnie wypoziomuj urządzenie.
- Dookoła urządzenia pozostaw ok. 10 cm wolnej przestrzeni, aby umożliwić wentylację.
- Po przenoszeniu lub transportowaniu urządzenia należy odczekać 24 godziny przed dalszym użytkowaniem.
- Ustaw urządzenie tak, aby kabel zasilający był zawsze dostępny.

Instrukcja użytkowania

- Otwórz pokrywę, wyjmij koszyczek i napełnij zbiornik wodą. Nie wlewaj więcej wody niż wskazano na wskaźniku. Koszyczek na lód nie powinien znajdować się pod wodą.
- Aby rozpocząć cykl wytwarzania lodu naciśnij przycisk zasilania „Power”.
- Wybierz wielkość kostek lodu naciskając przycisk „Select”. Jeżeli temperatura otoczenia jest niższa niż 15°C wybierz najmniejszy rozmiar „Small” lub średni „Medium”, aby zapobiec sklejaniu się kostek.
- Cykl mrożenia jednej porcji kostek lodu trwa około 6 – 12 minut, w zależności od wybranej wielkości kostek, temperatury wody i otoczenia.
- Uwaga! Po napełnieniu wodą zbiornika po raz pierwszy cykl mrożenia trwa nieco dłużej.
- Regularnie sprawdzaj poziom wody w zbiorniku. Jeżeli poziom wody jest zbyt niski, urządzenie zatrzyma się automatycznie i zapali się wskaźnik „Water”. W takim przypadku naciśnij przycisk „Power”, uzupełnij wodę do maksymalnego poziomu i ponownie naciśnij „Power”.
- Zanim ponownie włączysz urządzenie, odczekaj najpierw 5 minut, aby płyn chłodzący w kompresorze się ustabilizował.
- Jeżeli koszyczek jest całkowicie wypełniony lodem, urządzenie automatycznie zatrzyma się.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, przy użyciu kurka spustowego opróżnij zbiornik na wodę.
- Uwaga! Nigdy nie przechylaj urządzenia o więcej niż 45° i nie odwracaj do góry dnem. Może to spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia.

Czyszczenie i konserwacja

- Zanim przystąpisz do czyszczenia urządzenia wyjmij wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga! Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innej cieczy!
- Zewnętrzną obudowę urządzenia można oczyścić wilgotną ściereczką (wodą z łagodnym środkiem czyszczącym).
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących lub środków do szorowania. Nie używaj ostrych i szpiczastych narzędzi i przedmiotów. Nie stosuj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść wyłącznie wilgotną ściereczką, ewentualnie z dodatkiem płynu do zmywania, nie stosuj środków do szorowania.

Problem	Możliwa przyczyna	Usunięcie problemu
Pali się wskaźnik „Water”	W zbiorniku brak wody	Naciśnij “ Power”, nalej wody do zbiornika, ponownie naciśnij “Power”
Pali się wskaźnik „Ice”	Zbyt dużo kostek lodu w urządzeniu	Usuń lód
Wskaźniki „Water” i „Ice” migają	Łopatka przesuwająca kostki lodu jest zablokowana	Sprawdź, czy powodem zablokowania są kostki lodu. Jeżeli nie, skontaktuj się ze sprzedawcą
Kostki lodu sklejają się ze sobą	Cykl zamrażania jest za długi	Wyłącz urządzenie i ponownie włącz, kiedy kostki lodu będą się topić. Wybierz najmniejszy rozmiar kostek („Small”)
	Temperatura wody w zbiorniku jest zbyt niska	Wymień wodę w zbiorniku. Optymalna temperatura wody to 5^{O}-15^{O}C
Urządzenie nie zgłasza błędu, ale nie wytwarza lodu	Temperatura otoczenia lub wody jest za wysoka	Umieść urządzenie w chłodniejszym miejscu i wymień wodę
	Przeciek w systemie chłodzącym	Skontaktuj się ze sprzedawcą
	Blokada systemu chłodzącego	Skontaktuj się ze sprzedawcą

Dane techniczne:

	271551 Ice cube 15	271568 Ice cube 12
Napięcie zasilające:	230~240 VAC/50 Hz	230~240 VAC/50 Hz
Zużycie energii:	200 W	130 W
Płyn chłodzący:	R134a/130g	R134a/75g

Gwarancja

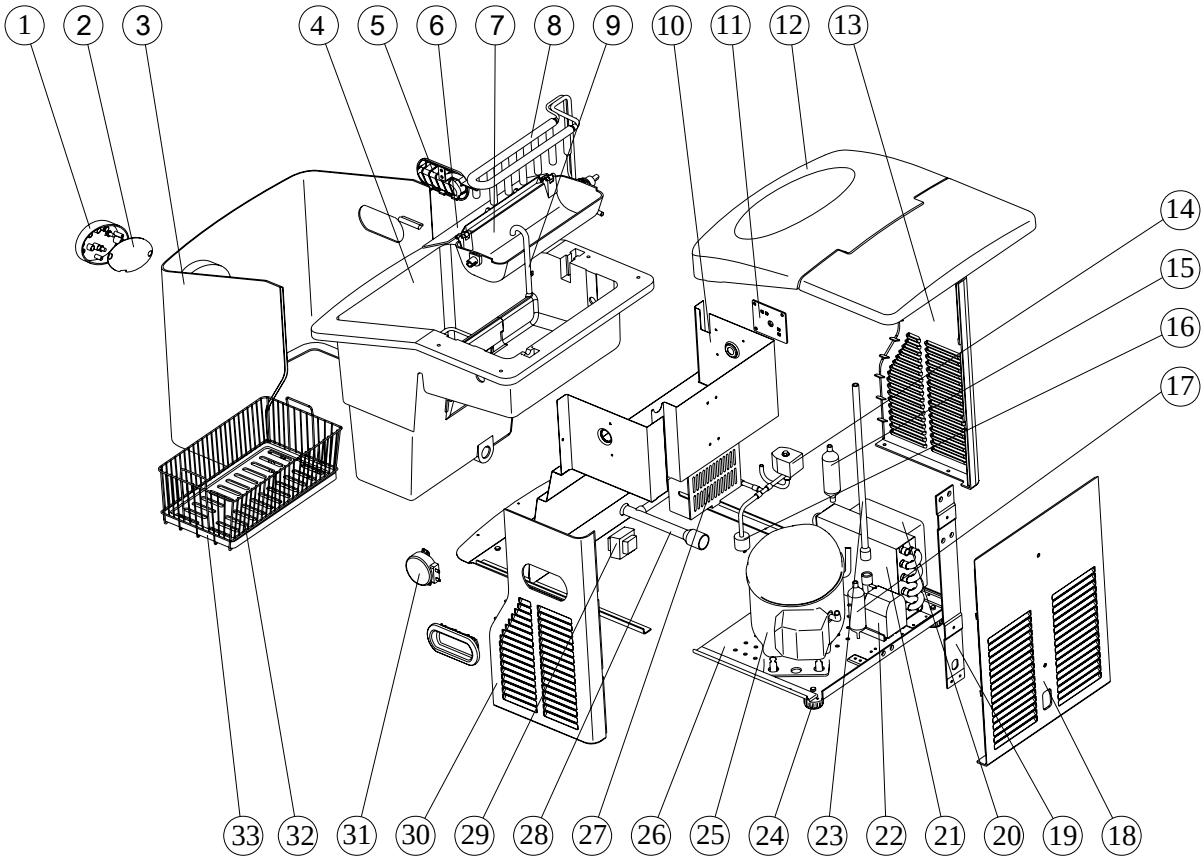
Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub zaparzacz zostanie wymieniony na inny, pod warunkiem, że był użytkowany i konserwowany zgodnie z instrukcją obsługi i nie był wykorzystywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to Państwa innych praw, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. kwit kasowy).

Usuwanie zużytych urządzeń

Po zakończeniu okresu użytkowania zaparzacz do kawy należy usunąć zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.

Schemat - elementy urządzenia

1	Panel obsługi	12	Pokrywa	23	Rurka doprowadzająca wodę
2	Wyświetlacz	13	Obudowa – panel lewego boku	24	Nóżki regulowane
3	Obudowa - panel przedni	14	Filtr	25	Kompresor
4	Zbiornik wody	15	Zawór płynu chłodzącego	26	Płyta spodnia
5	Uchwyt	16	Regulator ciśnienia	27	Regulator
6	Łopatka przesuwająca lód	17	Zbiornik na płyn chłodzący	28	Przewód do spuszczania wody
7	Rynienka do lodu	18	Obudowa - panel tylni	29	Transformator
8	Parownik	19	Płytka wzmacniająca	30	Obudowa - panel lewego boku
9	Rurka doprowadzająca wodę	20	Wentylator chłodzący	31	Silnik
10	Metalowa obudowa	21	Kondensator	32	Koszyczek na lód
11	Przełącznik	22	Pompka wodna		



Hendi B.V. (The Netherlands)
Steenoven 21
3910 TX Rhenen
Nederland

Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045

www.hendi.nl
info@hendi.nl

Hendi Austria GmbH (Austria)
Gewerbegebiet Ehring
5112 Lamprechtshausen
Austria

Tel: +43 (0) 6235 200 10 0
Fax: +43 (0) 6235 200 100 20

www.hendi-austria.com
office@hendi-austria.com

Hendi Polska Spolka z.o.o. (Polska)
Ul. Kopanina 28/32
60-105 Poznań
Polska

Tel. +48 (0) 61 661 61 66
Fax. +48 (0) 61 661 61 68

www.hendi-polska.pl
info@hendi-polska.pl

Ver. 06-06